

17.12.2013

Handlingsplan 2014

2014 bliver et overgangsår til en ny Interreg-støtteperiode, som vil få betydelig indflydelse på det grænseoverskridende arbejde i Region Sønderjylland-Schleswig. Centrale punkter i arbejdet i det kommende år vil være at supplere de aktiviteter, der er påbegyndt i 2013, og få indpasset fokuspunkterne kultur, sprog og arbejdsmarkedet i det kommende Interreg 5A-støtteprogram.

Men overgangen til en ny støtteperiode rummer særlige vanskeligheder, fordi vante strukturer falder bort og skal videreføres på frivilligt basis. Dette skal de grænseoverskridende aktører og motorer have øget fokus på.

Alligevel vil en lang række aktiviteter og projekter tage faglige emner op og bringe Regionskontorets arbejde tæt sammen med andre aktørers aktiviteter. I denne forbindelse skal følgende nævnes: deltagelse i projektet "Dybbøl2014", hvor der er planlagt et litterært debatarrangement til april; de internationale aktiviteter, som Institut for Grænseregionsforskning ved Syddansk Universitet står for og som regionen bidrager til med specielle faglige emner; det tætte samarbejde med arbejdsmarkedsprojekter i østersøområdet (Baltic Sea Labour Forum), som rådgivningskontoret for grænsegængere er en del af, samt et bredt samarbejde omkring nedbrydning af mobilitetsbarrierer på arbejdsmarkedet i samarbejdsgruppen "Grenznetz".

Arbejdet i Region Sønderjylland-Schleswig fokuserer på følgende områder i 2014:

Handlungsplan 2014

Das Jahr 2014 stellt den Übergang in eine neue Interreg-Förderperiode dar, die nicht unerheblichen Einfluss auf die grenzüberschreitende Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig haben wird. Die im Jahr 2013 begonnenen Aktivitäten zu ergänzen und die Schwerpunktthemen Kultur, Sprache und Arbeitsmarkt im kommenden Interreg-5-A-Förderprogramm einzubringen ist eine der Hauptanliegen der Arbeit im kommenden Jahr. Gerade jedoch der Übergang in eine neue Förderperiode birgt besondere Schwierigkeiten in sich, indem gewohnte Strukturen wegbrechen und auf freiwilliger Basis weitergeführt werden sollen. Dieses erfordert ein besonderes Augenmerk der grenzüberschreitenden Akteure und Motoren. Trotzdem werden im kommenden Jahr eine Vielzahl von Aktivitäten und Projekten Fachthemen aufgreifen und die Arbeit des Regionskontors eng mit den Aktivitäten anderer Akteure zusammenbringen. Erwähnt werden soll hier die Beteiligung am Projekt Dybbøl2014, indem im April eine literarische Diskussionsveranstaltung geplant ist; Die internationalen Aktivitäten des Instituts für Grenzregionsforschung der Syddansk Universität, an denen die Region zu speziellen Fachthemen beiträgt; Die enge Kooperation mit Arbeitsmarktprojekten aus dem Ostseeraum (Baltic Sea Labour Forum), in die die Grenzgängerberatung eingebunden ist, sowie breite Kooperation beim Abbau von Mobilitätsbarrieren auf dem Arbeitsmarkt im Kooperationsverbund Grenznetz.

Für die Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig ergeben sich für das Jahr 2014 folgende Schwerpunkte:

1. Kultur, sprog, ungdom og skole

Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

Efter etableringen af et selvstændigt sekretariat for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig i Region Sønderjylland-Schleswigs regi vil de første projekter starte og yderligere ansøgningsrunder følge. Ved udgangen af året forventes der en evaluering af resultaterne og den fremtidige geografiske placering af sekretariatet.

KulturDialog

Det meget succesrige Interreg-projekt KulturDialog slutter i juni 2014. Der er en lille sandsynlighed for, at projektet bliver forlænget for en kort periode, men i øjeblikket forekommer dette dog ikke realistisk. Fra politisk hold skal der træffes beslutning om en principiel videreførelse af en fond til småprojekter / mikroprojektpulje, som går hånd i hånd med spørgsmålet om finansiering, yderligere projektindhold og rammerne.

Åben Regionskonference

Efter den succesrige gennemførelse af den 2. Åbne Regionskonference i oktober 2013 skal den 3. konference til foråret nu planlægges og afholdes. Ud over at foretage resultatevaluering af de første to konferencer, som skal implementeres i den næste konference, skal fremtiden for arrangementet, der er blevet til som led i evalueringsprocessen i 2009, samtidig undersøges, og der skal træffes politisk beslutning herom. Da projektet bag konferencen,

1. Kultur, Sprache, Jugend und Schule

Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

Nach der Etablierung eines selbständigen Sekretariats für die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig unter dem Dach der Region Sønderjylland-Schleswig werden die ersten Projekte anlaufen und weitere Beantragungsrunden durchgeführt. Zum Ende des Jahres wird eine Evaluierung über die Ergebnisse und die zukünftige geografische Platzierung des Sekretariats erwartet.

KulturDialog

Das sehr erfolgreiche Interreg-Projekt KulturDialog endet im Juni 2014. Es besteht eine kleine Wahrscheinlichkeit einer kurzfristigen Verlängerung, die jedoch derzeit nicht realistisch erscheint. Die grundsätzliche Weiterführung eines Kleinprojektfonds / Mikroprojektpools ist politisch zu klären. Diesem geht die Frage der Finanzierung einher – ebenso die Frage der zusätzlichen Projekteinhalte und des Rahmens.

Offene Regionskonferenz

Nach der erfolgreichen Durchführung der zweiten Offenen Regionskonferenz im Oktober 2013 ist die 3. Veranstaltung im Frühjahr zu planen und durchzuführen. Neben der Ergebnisevaluierung der ersten beiden Konferenzen, die in die Folgeveranstaltung einfließen sollen, muss gleichzeitig die Zukunft dieser Veranstaltung, die aus dem 2009 begonnenen Evaluierungsprozess entstanden ist, geprüft und politisch

17.12.2013

KulturDialog, udløber, skal der fastlægges nye rammer, og finansieringen skal på plads.

Sprogkampagne

Videreførelse af sprogkampagnen, som startede i 2004, udbygning af de hidtidige projektinitiativer samt reklamering for de vellykkede initiativer vil være omdrejningspunkt for aktiviteterne i det kommende år. Især skal en fornyet behandling af sprogpolitikken i regionen tages op, initiativet Professor ABC skal markedsføres, og der skal udarbejdes en statusrapport om sprogaktiviteter.

Dansk-tysk skoleidrætsdag

På baggrund af budgetbeslutningen har regionen stillet midler til rådighed til en fortsættelse af arrangementet. Regionskontoret er medarrangør, og til næste år afholdes stævnet i starten af september i Aabenraa.

Lærerkonference

Planlægningen og gennemførelsen af lærerkonferencen i 2014 påhviler Regionskontoret. Efteruddannelsesarrangementet for sproglærere i regionen finder igen sted i november og er med til at fremme viden omkring sprogundervisning og forbedrer dermed kvaliteten og kvantiteten af indlæringen af nabosprog i regionen. På grund af den ovenud store søgning skal mulighederne for at videreudvikle arrangementet undersøges.

entschieden werden. Aufgrund des Auslaufens des Trägerprojekts KulturDialog ist ein neuer Rahmen festzulegen und die Finanzierung zu klären.

Sprachenkampagne

Die Weiterführung der 2004 begonnenen Sprachenkampagne, eine Vertiefung der bisherigen Projektansätze sowie die Bewerbung der erfolgreich konzipierten Ansätze stehen im Mittelpunkt der Aktivitäten für das kommende Jahr. Besonders ist die Neubehandlung der Sprachpolitik in der Region zu beraten, die Initiative Professor ABC zu promovieren und einen Sachstandsbericht über Sprachaktivitäten zu erstellen.

Deutsch-Dänischer Schulsporttag

Mit dem Haushaltsbeschluss wurden durch die Region Mittel für die Fortführung der Veranstaltung bereitgestellt. Die Veranstaltung wird durch das Regionskontor mit organisiert und soll Anfang September in Aabenraa stattfinden.

Lehrerkonferenz

Die Planung und Durchführung der Lehrerkonferenz im Jahr 2014 obliegt dem Regionskontor. Die Weiterbildungsveranstaltung für Sprachlehrer in der Region wird erneut im November stattfinden und fördert das Wissen um die Sprachausbildung und verbessert somit die Qualität und Quantität des Nachbarsprachlernens in der Region. Aufgrund der überaus großen Nachfrage ist hier eine Weiterentwicklung der Veranstaltung zu prüfen.

2. Arbejdsmarkedet og mobilitetsbarrierer

Infocenter, barrierenedbrydning og sprog

Som følge af nye strukturer i samarbejdet mellem arbejdsformidlingerne og den fremskridende tendens til at digitalisere forvaltningsprocedurer på begge sider af grænsen og til samtidig at centralisere myndighedskompetencen er Infocentret en af de få uafhængige lokale instanser, der tilbyder rådgivning. Ud over tematiske justeringer skal der tages højde for den øgede søgning fra rådsøgende i planlægningen. Særlig opmærksomhed vil i året 2014 blive rettet mod den fysiske mobilitet, idet forandringer i den offentlige lokale persontrafik og dets forenelighed med arbejdskraftens mobilitet vil blive undersøgt. Da rådgivningskontoret for grænsegængere er blevet en del af arbejdsformidlingernes samarbejde, bliver der for første gang tilvejebragt refinansieringsmidler. Det er et erklæret mål for det kommende arbejdsår at udvide dette med offentlige midler.

Pontifex-Brobygger

Projektet Pontifex-Brobygger, som startede i marts 2010, er i indværende år blevet forlænget til udgangen af 2014 og kan fremvise gode resultater. Mulighederne for at videreføre projektet efter 2014 - eventuelt i samarbejde med Femern Bælt-regionen - skal undersøges tillige med mulighederne for finansiering.

2. Arbeitsmarkt und Mobilitätsbarrieren

Infocenter, Barrierenabbau und Sprache

Aufgrund neuer Strukturen in der Zusammenarbeit der Arbeitsverwaltung und der fortschreitenden Tendenz zur Digitalisierung von Verwaltungsverfahren auf beiden Seiten der Grenze und gleichzeitiger Zentralisierung der behördlichen Kompetenz ist das Infocenter eine der wenigen unabhängigen Beratungsangebote vor Ort. Neben thematischen Anpassungen ist die verstärkte Nutzung durch Ratsuchende in die Planungen einzubeziehen. Ein besonderes Augenmerk wird im Jahr 2014 auf die physische Mobilität gelegt, indem Neuerungen im öffentlichen Personennahverkehr und deren Vereinbarkeit mit der Arbeitskräftemobilität hin untersucht werden. Aufgrund der Einbindung der Grenzgängerberatung in die Zusammenarbeit der Arbeitsverwaltungen werden erstmals Refinanzierungsmittel eingeworben. Dieses durch staatliche Mittel auszuweiten, ist erklärtes Ziel für das kommende Arbeitsjahr.

Pontifex-Brückenbauer

Das im März 2010 begonnene Projekt Pontifex-Brückenbauer wurde im laufenden Jahr bis zum Ende 2014 verlängert und kann gute Ergebnisse nachweisen. Eine Fortführung über das kommende Jahr hinaus – ggfs. in Kooperation mit der Fehmarnbelt-Region – ist zu prüfen, ebenso die Möglichkeiten der Finanzierung.

Anerkendelse af erhvervsuddannelser

Det politiske ønske om en nemmere anerkendelse af uddannelser, omfattende alle erhvervsområder, har eksisteret længe. Med den erklæring, som de ansvarlige ministre på dansk og tysk side netop har underskrevet, er første skridt således taget. Regionale aktører påbegyndte aktiviteter på uddannelsesområdet sidste år. Det behov for rådgivning, der er opstået i den forbindelse, har kunnet dækkes med de forhåndenværende ressourcer. Mulighederne for en eventuel udvidelse af disse ydelser, f.eks. under Interreg 5A-programmet, skal undersøges i 2014.

3. Rammebetingelser, samarbejde og samarbejde mellem myndigheder

Samarbejde og afstemning med Femern Bælt-regionen

Med baggrund i den indgåede samarbejdsaftale med Femern Bælt Komitéen den 6.12.2012 skal der også finde politisk udveksling sted i 2014. Samarbejdsaftalen afstemmes med forvaltningen og følges. Der er planer om et uformelt møde på politisk ledelsesniveau i første halvdel af året. På grund af støttekriterierne skal man i højere grad have fokus rettet mod mulighederne for fælles projekter inden for sprog og arbejdsmarkedet, som er berettiget til Interreg-støtte. 2014 kan således betragtes som en forberedelsesfase.

Samarbejde og afstemning med Øresundsregionen

Anerkennung Berufsausbildung

Der politische Wunsch einer einfacheren, alle Berufsbereiche abdeckende Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen, besteht schon eine lange Zeit. Aufgrund der soeben unterzeichneten Erklärung der zuständigen Minister auf deutscher und dänischer Seite, ist eine erste Stufe erreicht worden. Aktivitäten im Bereich der Ausbildung wurden im vergangenen Jahr durch regionale Akteure begonnen. Der hier entstandene Beratungsbedarf konnte noch mit den vorhandenen Ressourcen gedeckt werden. Eine etwaige Ausweitung dieser Leistungen, ggfs. unter dem Interreg-5-A-Programm – ist im Jahr 2014 zu prüfen.

3. Rahmenbedingungen, Kooperationen und behördliche Zusammenarbeit

Zusammenarbeit und Abstimmung mit der Fehmarnbelt-Region

Aufgrund der am 6.12.2012 geschlossenen Kooperationsvereinbarung mit dem Fehmarnbelt-Komitee soll auch im Jahr 2014 ein politischer Austausch durchgeführt werden. Die Kooperationsvereinbarung wird durch die enge Abstimmung der Verwaltung weiter erfüllt. Ein informelles Treffen der politischen Leitungsebene ist für die erste Jahreshälfte angedacht. Aufgrund der Förderkulisse soll verstärkt auf Möglichkeiten gemeinsamer interreg-geförderter Projekte in den Bereichen Sprache und Arbeitsmarkt geachtet werden. Das Jahr 2014 kann somit als Vorbereitungsphase betrachtet werden.

Zusammenarbeit und Abstimmung mit der Øresundregion

17.12.2013

Det gode samarbejde på forvaltningsplan med aktørerne i Øresundsregionen skal opretholdes. I 2014 skal de fremtidige samarbejdsrammer udstikkes på et møde mellem de politiske beslutningstagere.

Interreg V

Den vellykkede medvirken til udformningen af de europæiske rammebetingelser for den kommende støtteperiode, både på regionalt og europæisk plan, skal videreføres, så der også i fremtiden bliver taget højde for de regionale interesser i lovgivnings- og meningsdannelsesprocesserne. I den forbindelse skal det arbejde, som Europæiske Grænseregioners Arbejdsfællesskab (AEBR) udfører, særligt fremhæves.

Beredskab

Aktiviteterne i dette projekt, der startede som et Interreg-projekt i 2012, er baseret på det arbejde, som Region Sønderjylland-Schleswig har udført siden 2007. Som netværkspartner indgår regionen i projektets følgegruppe. Projektet har fået godkendt en ansøgning om forlængelse, så det succesrige arbejde til gavn for regionen kan blive videreført. Da en lang række kompetencer ikke ligger hos projektpartnerne alene, er der planlagt en fagkonference i marts 2014 med regionen som protektor med henblik på at inddrage alle respektive myndigheder og aktører i det grænseoverskridende arbejde. Målgruppen er her særligt kommunale og statslige instanser.

Die gute Kooperation auf der Verwaltungsebene mit den Akteuren der Øresundregion soll beibehalten werden. Ein Treffen der politischen Entscheidungsträger soll im Jahr 2014 den zukünftigen Kooperationsrahmen abstecken.

Interreg V

Die erfolgreiche Beteiligung an der Mitgestaltung der europäischen Rahmenbedingungen für die kommende Förderperiode, sowohl auf regionaler, als auch auf europäischer Ebene soll fortgesetzt werden, damit die regionalen Interessen auch zukünftig bei den gesetzgebungs- und Meinungsbildungsverfahren einbezogen werden. Gerade die Arbeit der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) sei hier besonders erwähnt.

Gefahrenabwehr

Die als Interreg-Projekt im Herbst 2012 begonnene Aktivität basiert auf der Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig seit dem Jahr 2007. Die Region ist als Netzwerkpartner in die Begleitgruppe des Projekts eingebunden. Das Projekt hat erfolgreich einen Antrag auf Verlängerung gestellt, was die Fortführung der erfolgreichen Arbeit im Sinne der Region zur Folge hat. Da eine Vielzahl von Zuständigkeiten nicht bei den Projektpartnern allein liegt, ist für den März 2014 eine Fachkonferenz unter Schirmherrschaft der Region geplant, um alle beteiligten Behörden und Akteure in die grenzüberschreitende Arbeit einzubeziehen. Zielgruppe ist hier insbesondere die Landes- und Bundesebene.



**Nationale Stereotype und Marketingstrategien in der
Interkulturellen deutsch-dänischen Kommunikation**
Nationale Stereotyper og marketingstrategier i den
interkulturelle dansk-tyske kommunikation



INTERREG
SYDDANMARK-SCHLESWIG K.E.R.N.

Region Sønderjylland – Schleswig





10. Dezember 2013

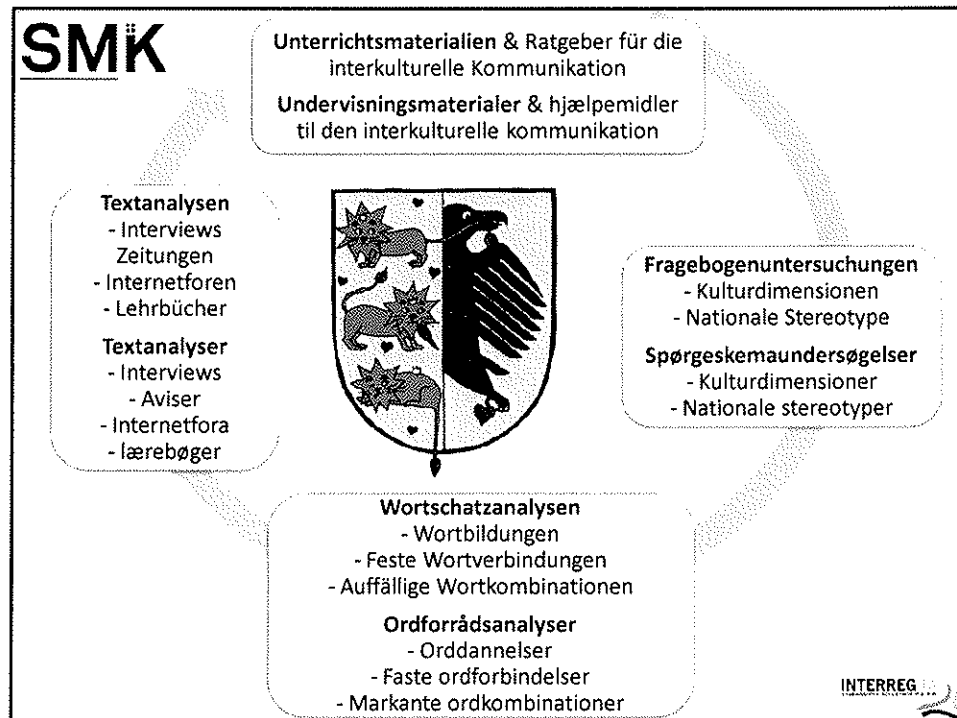
Dr. phil. Erla Hallsteinsdóttir:

”Typisch deutsch – typisch dänisch”
Projektpräsentation und erste Resultate des
INTERREG4A-Projekts SMK

”Typisk tysk – typisk dansk”
Projektpræsentation og første resultater i
INTERREG4A-projektet SMK




	
<p>1. Juli 2012 – 30. Juni 2015 9 Netzwerkpartner 18 MitarbeiterInnen (Teil- und Vollzeit)</p> <p>Bereich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interkulturelle Kommunikation im deutsch-dänischen Kontext <p>Ziele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erfassung, Beschreibung und Nutzbar-machung aktueller deutsch-dänischer Stereotype <p>Produkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stereotypendatenbank • Unterrichtsmaterialien für Deutsch & Dänisch als Fremdsprache • Hilfsmittel für kleine und mittelständische Firmen • Interkulturelles deutsch-dänisches Expertennetzwerk 	<p>1. Juli 2012 – 30. Juni 2015 9 Netværkspartnere 18 Medarbejdere (del- og fuldtid)</p> <p>Område:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interkulturel kommunikation i dansk-tysk kontekst <p>Mål:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registrering, beskrivelse og udnyttelse af aktuelle dansk-tyske stereotyper <p>Produkter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stereotypedatabase • Undervisningsmaterialer for tysk & dansk som fremmedsprog • Hjælpe midler til små og mellemstore virksomheder • Dansk-tysk interkulturelt ekspertnetværk
	 <p>Christian-Albrechts-Universität zu Kiel</p>



Nationale Stereotype || Nationale Stereotyper

Der Deutsche unter den Asiaten.
Hyundai ist gemäss der renommiertesten Qualitätsstudie ein Muster an Zuverlässigkeit.

SMK

HYUNDAI
Drive your passion

4






INTERREG



Stereotype:

Durch Sprache und Kultur vorgegebene
Muster für unser Denken und Handeln:
Kategorisierung der Welt

Stereotypen:

Sproglige og kulturelle mønstre for
vores måde at tænke og handle på:
kategorisering af verden

SMK


INTERREG

Kulturelle, soziale & kommunikative Normen:

Was darf man (nicht) und
wer darf was?

Kulturelle, sociale & kommunikative normer:

Hvad må man (ikke) og
hvem må hvad?





SMK

INTERREG

Sprachliche Handlungsmuster: Sproglige handlingsmønstre:
Wer redet auf welche Art und Weise mit wem? "du – Sie" **Hvem taler hvordan med hvem? "du – De"**

Entschuldigung, Fräulein.
Sprechen Sie Deutsch?

Das kannst du fandene eine Lüge glauben

SMK

7

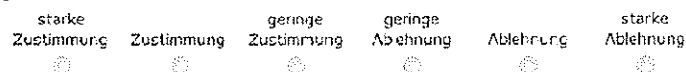
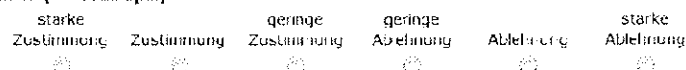
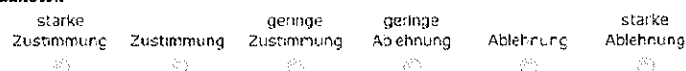
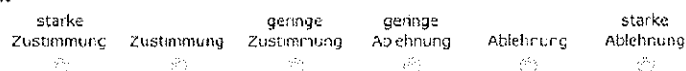
INTERREG
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

<p>Selbstdarstellung und Selbstwahrnehmung – Fremdauffassung</p>		<p>Egen præsentation og opfattelse af sig selv – andres opfattelse</p>

Wie sehen die Dänen/Deutschen sich selbst? Wie sehen die Dänen die Deutschen – und umgekehrt?
 Hvordan opfatter danskerne/tyskerne sig selv? Hvordan opfatter danskeren tyskerne – og omvendt?

Fragebogenuntersuchung 1:

Kulturdimensionen (Hall, Hofstede, Trompenaars) & stereotype nationale Eigenschaften (Selbstbild – Auffassung vom Anderen)

Deutsche arbeiten hart**Deutsche sind unpünktlich (meist zu spät)****Deutsche sind Individualisten****Deutsche sind arrogant****Spørgeskemaundersøgelse 1:**

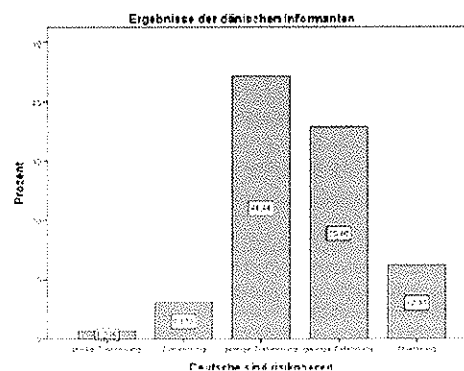
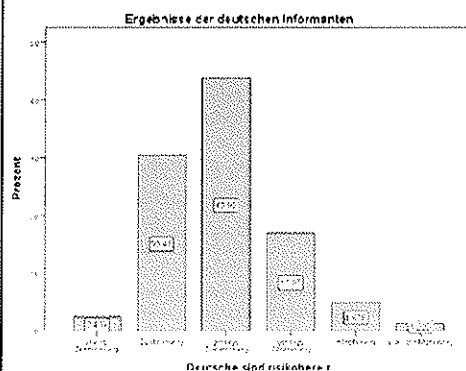
Kulturdimensioner (Hall, Hofstede, Trompenaars) & stereotype nationale egenskaber (selvbillede – opfattelse af den anden)

SMK**Fragebogenuntersuchung 1****Spørgeskemaundersøgelse 1****Erste Ergebnisse:**

- SAUER-DANFOSS (Mai 2013):
84 Deutsche und 81 Dänen

Første resultater:

- SAUER-DANFOSS (maj 2013):
84 tyskere og 81 danskere



Fragebogenuntersuchung 2 | Spørreskemaundersøgelse 2

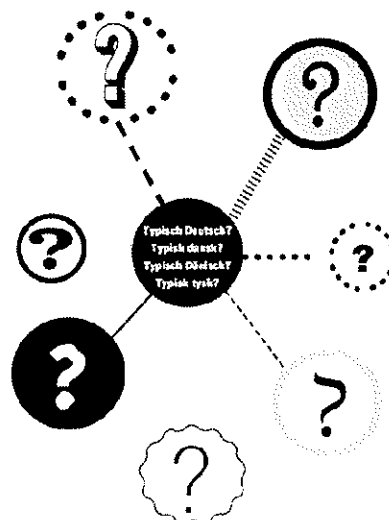
INTERREG

**Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen zu:
"typisch dänisch"**

- 1. Schreiben Sie bitte die ersten drei Wörter auf, die Ihnen zu Dänemark einfallen:**
- 2. Was kennzeichnet**
 - eine typische Dänin?
 - einen typischen Dänen?
- 3. Was ist für Sie typisch dänisch?**
 - (eher) positiv
 - (eher) negativ
- 4. Eine große dänische Firma bittet Sie, eine Werbekampagne in Deutschland zu machen. Welche typischen dänischen Eigenschaften würden Sie in einer solchen Kampagne einsetzen, um ein dänisches Produkt in Deutschland zu verkaufen?**

Sie können die Frage gerne mit der Angabe eines konkreten Produkts beantworten.

- Zusätzliche Fragen zu Alter, Herkunft, Wohnort, Sprachkenntnissen etc.



Status 8. 12. 2013: DK: 446,
DE: 539 Antworten || Svar

SMK

- Was ist für Sie typisch dänisch [(eher) positiv]
- Hvad synes du er typisk dansk - [(mere) positiv]

515 deutsche Antworten | | tyske svar (16.11.2013)



Visualisierung mit www.wordle.net

INTERREG

SMK

- Was ist für Sie typisch deutsch - [(eher) positiv]
- Hvad synes du er typisk tysk - [(mere) positiv]

346 dänische Antworten || danske svar (16.11.2013)



Eine große **dänische Firma** bittet Sie, eine Werbekampagne in Deutschland zu machen. Welche typischen dänischen Eigenschaften würden Sie in einer solchen Kampagne einsetzen, um ein dänisches Produkt in Deutschland zu verkaufen. Sie können die Frage gerne mit der Angabe eines konkreten Produkts beantworten.

Et stort **dansk firma** beder dig om at lave en reklamekampagne i Tyskland. Hvilke typiske danske egenskaber ville du bruge i sådan en kampagne for at sælge et dansk produkt i Tyskland. Du må gerne besvare spørgsmålet med at angive et konkret produkt.



Eine große **deutsche Firma** bittet Sie, eine Werbekampagne in Dänemark zu machen. Welche typischen deutschen Eigenschaften würden Sie in einer solchen Kampagne einsetzen, um ein deutsches Produkt in Dänemark zu verkaufen. Sie können die Frage gerne mit der Angabe eines konkreten Produkts beantworten.

346 dänische Antworten || danske svar (16.11.2013)



SMK

INTERREG



346 dänische Antworten || danske svar (16.11.2013)

SMK

INTERREG

SMK

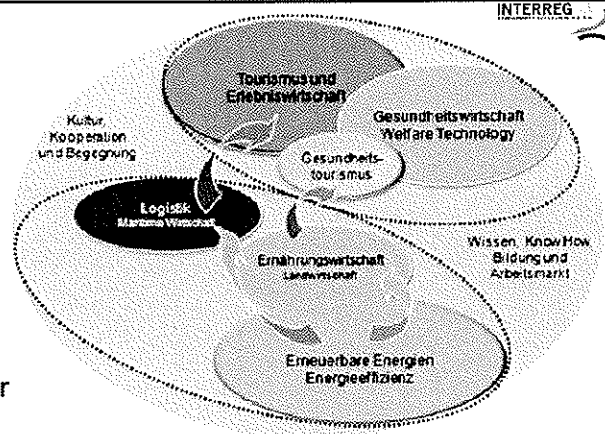
INTERREG

Kontext

- **Stärkepositionen:**
Aktions- und
Themenfelder

Kontekst

- **Styrkepositioner:**
aktions- og emnefelder

**Sprache und Kultur als Bindeglied:**

- Stereotype bestimmen unsere – positiven und negativen – Erwartungen, Vorurteile und Vorstellungen von **uns selbst** und von **anderen**.
- Sie bilden somit eine wichtige Grundlage für die Begegnung und Interaktion mit anderen Kulturen.

Sprog og kultur som bindeled:

- Stereotyper bestemmer vores – positive og negative – forventninger, fordomme og forestillinger om **os selv** og om **hinanden**.
- De danner således et vigtigt grundlag for vores møde og interaktion med andre kulturer.

- **Stärkung der Sprach- und Kulturkompetenzen =
Stärkung der Voraussetzungen für wirtschaftliches
Wachstum**
- **Styrkelse af sprog- og kulturkompetencer =
styrkelse af forudsætningerne for vækst i
erhvervslivet**

*»If I am selling to you, then I will speak
your language, aber wenn du mir etwas
verkaufst, dann musst du Deutsch
sprechen« (... men når du vil sælge mig
noget, må du tale tysk). (Willy Brandt)*



SMK

20

SMiK

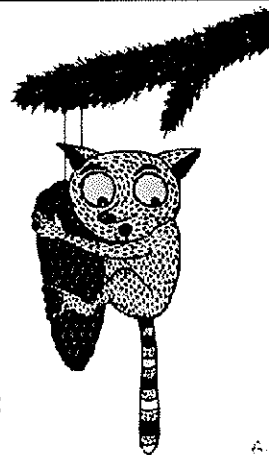
Veranstaltungen an der Süddänischen Universität Odense: || Arrangementer ved Syddansk Universitet i Odense:

- **Workshop** zu Projektergebnissen und „Best Practice“-Materialien || om projektresultater og „best practice“-materialer:
 - Anfang Dezember || Primo december 2014
- **Abschlusskonferenz || Afslutningskonference:**
 - 25.-27. Februar || februar 2015

Kontakt: erla@sdu.dk

Projekthomepage: www.stereotypenprojekt.eu

Facebook: www.facebook.com/Stereotypenprojekt



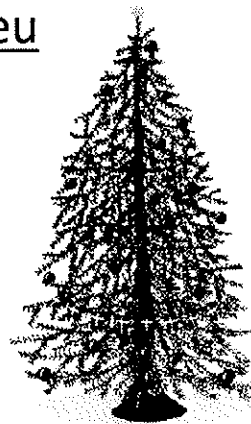
**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
Tak for jeres opmærksomhed!**



www.stereotypenprojekt.eu

Syddansk Universitet
Institut for Sprog og Kommunikation
Dr. phil. Erla Hallsteinsdóttir
Campusvej 55
5230 Odense M
Danmark
erla@sdu.dk

Christian Albrechts Universität zu Kiel
Germanistisches Seminar
Prof. Dr. Jörg Kilian
Germanistisches Seminar
Olshausenstraße 40
24098 Kiel
Deutschland
kilian@germsem.uni-kiel.de






Offene Regionskonferenz 2013 Åben Regionskonference 2013 Ergebnisse / resultater

Region Sønderjylland-Danmark
Regioncenter & Infocenter
Lindø 1 - DK-6253 Hedehusene
Tlf. +45 74 65 00 11 - Fax +45 74 65 02 11
kultur@region.dk
www.region.dk - www.porchet.dk
www.kulturdialog.dk - www.kulturdialog.dk








Motto: Kultur i fremtiden /Kultur in der Zukunft


Overordnede emner:

1. Publikumsudvikling/ Publikumsentwicklung
2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote
3. Interkulturel markedsføring / Interkulturelle Vermarktung
4. Kultur og de frivillige /Kultur und die Ehrenamtler

Fokus på de 3 første emner / Fokus auf die 3 ersten Themen

Region Sønderjylland-Danmark
Regioncenter & Infocenter
Lindø 1 - DK-6253 Hedehusene
Tlf. +45 74 65 00 11 - Fax +45 74 65 02 11
kultur@region.dk
www.region.dk - www.porchet.dk
www.kulturdialog.dk - www.kulturdialog.dk





Centrale spørgsmål /Zentrale Fragen



1. Publikumsudvikling /Publikumsentwicklung

Hvordan ser fremtidens kulturbrugere (og kulturaktører) ud? /Wer sind die zukünftigen Kulturkonsumenten (und Akteure)?

2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote

"Produktet": *Hvad* ønsker kulturbrugerne? / Was wünschen die Kulturkonsumenten?

3. Interkulturel markedsføring/Interkulturelle Vermarktung

Nye og gamle målgrupper? Hvilke specielle krav stilles der til det grænseoverskridende kulturmarked? /Neue und alte Zielgruppen? Welche Bedingungen gelten für den grenzüberschreitenden Kulturmarkt?

Region Syddanmark
Regionale og Lokale
Kulturaktører & Initiativer
Lærervejledningen
Tel: +45 74 67 03 11 - Fax: +45 74 67 03 12
Kulturudvalget
www.region.dk - www.region.dk - www.pendents.org
www.kulturdialog.dk - www.kulturdialog.dk



1. Publikumsudvikling /Publikumsentwicklung



- Forskellige målgrupper: "De gamle"/"de unge" / Verschiedene Zielgruppen: "Die Älteren", "die Jungen"
- Fastholdelse af den velkendte målgruppe /Festhalten an der alten Zielgruppe
-> Traditionel indsats via de klassiske medier
- De unge som målgruppe skal opfores / die junge Zielgruppe muss "herangezogen" werden
-> Sprogindsats fra børnehaven over skole til uddannelse
/Spracheinsatz von Kindergarten über Schule bis zur Lehre

Region Syddanmark
Regionale og Lokale
Kulturaktører & Initiativer
Lærervejledningen
Tel: +45 74 67 03 11 - Fax: +45 74 67 03 12
Kulturudvalget
www.region.dk - www.region.dk - www.pendents.org
www.kulturdialog.dk - www.kulturdialog.dk



2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote



Fremtidens kulturtilbud skal ifølge konferencedeltagerne være fleksibel, bredt anlagt, forskelligartet, virtuel og digital, attraktiv og gratis. Samtidigt skal det være internationalt anlagt, dog tæt på og personligt berigende.

Das Kulturangebot der Zukunft soll laut Konferenzteilnehmer flexibel, unterschiedlich, virtuell, digital, attraktiv und gratis sein. Gleichzeitig soll es international angelegt sein, jedoch in der Nähe, sowie eine persönliche Bereicherung sein.

Region Sønderjylland-Schleswig
Regionale Kultur- & Informationscenter
Kultur i Sønderjylland
Tlf. +45 74 67 02 11 - Fax +45 74 67 02 12
kultur@region.dk
www.region.dk - www.pendekonto.org
www.kulturinfo.dk - www.kulturfokus.dk



2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote



Konkrete projektideer peger dog i en mere traditionel retning / konkrete Projektideen zeigen weisen jedoch in eine traditionelle Richtung.

Eksempler/ Beispiele:

- Fælles koncertrækker /gemeinsame Konzertreihen
- Kulturhuse og fælles messer /Kulturhäuser und gemeinsame Messen
- Bypartnerskaber / Städtepartnerschaften
- Kulturstamborde /Kulturstammtische

Region Sønderjylland-Schleswig
Regionale Kultur- & Informationscenter
Kultur i Sønderjylland
Tlf. +45 74 67 02 11 - Fax +45 74 67 02 12
kultur@region.dk
www.region.dk - www.pendekonto.org
www.kulturinfo.dk - www.kulturfokus.dk



2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote



- Deltagerne ser nødvendigheden i et fleksibelt, virtuelt, digitalt kulturtilbud i fremtiden, netop også for at få fat på "de unge" som målgruppe. / Die Teilnehmer sehen die Notwendigkeit flexibler, digitaler, viruteller Kulturangebote in der Zukunft, gerade auch, um "die Junge" Zielgruppe zu erreichen.
- Deltagerne har ikke hjertet med – når der skal peges på konkrete projekter, tænkes der mest i traditionelle baner. / Die Teilnehmer sind nicht mit dem Herzen dabei – bei konkreten Projekten denken sie eher in traditionellen Bahnen.

Region Sønderjylland/Schleswig
Repræsentation & Information
Løren 1 - DK-6250 Rødding
Tlf. +45 74 67 12 11 - fax +45 74 67 12 11
kultur@regionsoj.dk
www.regionsoj.dk - www.regionsoj.dk - www.pundeborg.dk
www.kultursoj.dk - www.kultursoj.dk



2. Fremtidens kulturtilbud /Zukünftige Kulturangebote



- Der bør ske en tydelig afklaring omkring fremtidens kulturtilbud og de under pkt. 1 nævnte målgrupper. / Es muss eine Abklärung des Zusammenhanges zwischen zukünftigen Kulturangeboten und den unter Pkt. 1 genannten Zielgruppen stattfinden.
- "Kultur i fremtiden" handler ikke kun om kulturproduktet, men i høj grad om (meget forskelligartede) målgrupper. / "Kultur in der Zukunft" handelt nicht nur von Kulturprodukten, sondern in hohem Masse auch von (sehr unterschiedlichen) Zielgruppen.

Region Sønderjylland/Schleswig
Repræsentation & Information
Løren 1 - DK-6250 Rødding
Tlf. +45 74 67 12 11 - fax +45 74 67 12 11
kultur@regionsoj.dk
www.regionsoj.dk - www.regionsoj.dk - www.pundeborg.dk
www.kultursoj.dk - www.kultursoj.dk



3. Interkulturel markedsføring/ Interkulturelle Vermarktung



- Traditionelle medier som aviser, tv og annoncer nicht vergessen/ Die klassischen Medien wie Zeitungen, Fernsehen, Annoncen nicht vergessen
- Facebook og andre sociale medier, apps og mobiltelefoner skal der trækkes mere på/ Facebook und andere soziale Medien, Apps und Handys sollten mehr miteinbezogen werden
- Kulturtilbuddenes tilgængelighed og brugervenlighed er hovedemnet i begge kategorier, men der skal tages andre *midler* i brug for at nå ud til forskellige målgrupper / Die Zugänglichkeit und die Benutzerfreundlichkeit der Kulturangebote sind das Hauptthema in beiden Kategorien, aber es müssen andere *Mittel* angewandt werden, um verschiedene Zielgruppen zu erreichen

Region Sønderjylland
Regionale og Internationale
Udvalgte og Interne
Telefon: +45 74 67 00 00 - Fax: +45 74 67 00 11
Kultur@region.dk
www.region.dk - www.region.dk - www.pendents.dk
www.kultur.dk - www.kultur.dk



3. Interkulturel markedsføring/ Interkulturelle Vermarktung



- Det grænseoverskridende aspekt bør tænkes med ind i alle disse tiltag / Der grenzüberschreitende Aspekt sollte in alle Aktivitäten mit hineingedacht werden
- Der ønskes et tættere samarbejde henover grænsen / Es wird eine engere Zusammenarbeit über die Grenze hinweg gewünscht.

Region Sønderjylland
Regionale og Internationale
Udvalgte og Interne
Telefon: +45 74 67 00 00 - Fax: +45 74 67 00 11
Kultur@region.dk
www.region.dk - www.region.dk - www.pendents.dk
www.kultur.dk - www.kultur.dk





Region Sønderjylland - Schleswig

Regionskontor & Infocenter

Lyren 1, DK-6330 Padborg

Tel.: +45 74 67 05 01

Fax: +45 74 67 05 21

**E-mail: kulturdialog@region.dk
www.region.dk / www.region.de
www.pendlerinfo.org**

Region Sønderjylland - Schleswig
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1, DK-6330 Padborg
Tel.: +45 74 67 05 01 - Fax: +45 74 67 05 21
kulturdialog@region.dk
www.region.dk - www.region.de - www.pendlerinfo.org
www.kulturdialog.dk - www.kulturdialog.de

